

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/200766]

17. JANUAR 2013 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 17. Juli 2003 zur Bestimmung der Rechtsposition des unter Arbeitsvertrag eingestellten Personals des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87 § 3, ersetzt durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 17. Juli 2003 zur Bestimmung der Rechtsposition des unter Arbeitsvertrag eingestellten Personals des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft Nr. S11/2012 vom 10. September 2012;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 18. Oktober 2012;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 52.410/3, das am 11. Dezember 2012 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für das Personal und den Haushalt;

Nach Beratung;

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 3 § 1 Absatz 2 des Erlasses der Regierung vom 17. Juli 2003 zur Bestimmung der Rechtsposition des unter Arbeitsvertrag eingestellten Personals des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses werden nach den Wörtern "vom Generalsekretär" die Wörter "oder seinem Stellvertreter" eingefügt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Februar 2013 in Kraft.

Art. 3 - Der Ministerpräsident, zuständig für das Personal und den Haushalt, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 17. Januar 2013

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2013/200766]

17 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 17 juillet 2003 déterminant la position juridique du personnel contractuel du Ministère de la Communauté germanophone et de certains organismes d'intérêt public

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 87, § 3, remplacé par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 54, modifié par les lois des 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 17 juillet 2003 déterminant la position juridique du personnel contractuel du Ministère de la Communauté germanophone et de certains organismes d'intérêt public;

Vu le protocole n° S11/2012 du 10 septembre 2012 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 octobre 2012;

Vu l'avis n° 52.410/3 du Conseil d'État, donné le 11 décembre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Personnel et de Budget;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement du 17 juillet 2003 déterminant la position juridique du personnel contractuel du Ministère de la Communauté germanophone et de certains organismes d'intérêt public, les mots "ou secrétaire général suppléant" sont insérés après les mots "par le secrétaire général".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2013.

Art. 3. Le Ministre-Président, compétent en matière de Personnel et de Budget, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 17 janvier 2013.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux

Karl-Heinz LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/200766]

17 JANUARI 2013. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de rechtspositie van het contractueel personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en van bepaalde organismen van openbaar nut

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 3, vervangen bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 54, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de rechtspositie van het contractueel personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en van bepaalde organismen van openbaar nut;

Gelet op het protocol nr. S11/2012 van 10 september 2012 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 18 oktober 2012;

Gelet op advies 52.410/3 van de Raad van State, gegeven op 11 december 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd voor Personeel en Begroting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, § 1, tweede lid, van het besluit van de Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de rechtspositie van het contractueel personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en van bepaalde organismen van openbaar nut worden de woorden "De secretaris-generaal" vervangen door de woorden "De secretaris-generaal of plaatsvervangende secretaris-generaal".

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2013.

Art. 3. De Minister-President, bevoegd voor Begroting en Personeel, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 januari 2013.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen

Karl-Heinz LAMBERTZ

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/200767]

17. JANUAR 2013 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, und § 3, ersetzt durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft Nr. S11/2012 vom 10. September 2012;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 18. Oktober 2012;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 52.411/3, das am 11. Dezember 2012 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für das Personal und den Haushalt;

Nach Beratung;

Beschließt:

Artikel 1 - In Kapitel I des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 19. Juni 2006, wird vor Artikel 1 ein neuer Abschnitt mit folgender Überschrift eingefügt: "Abschnitt 1 - Allgemeine Regeln und Stellenplan".

Art. 2 - Artikel 9 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt :

"Art. 9 - Die Offenerklärung von Stellen, die Zulassungen zur Probezeit und die Ernennungen der Stufen I und II+ werden durch die Regierung beschlossen. Für die übrigen Stufen beschließt der für den öffentlichen Dienst zuständige Minister. Was die Stufen III und IV angeht, kann er diese Befugnis ganz oder teilweise dem Generalsekretär oder dessen Stellvertreter delegieren, der nach Beratung mit dem Direktionsrat beschließt."

Art. 3 - Vor Artikel 10 desselben Erlasses wird ein neuer Abschnitt mit folgender Überschrift eingefügt: "Abschnitt 2 — Organisation".

Art. 4 - Artikel 10 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Art. 10 - Der Generalsekretär leitet das Ministerium und überwacht die Ausführung der Beschlüsse der Regierung.

Der Generalsekretär ist Vorgesetzter aller Bediensteten des Ministeriums und hat umfassende Weisungsbefugnis.